

**NOTA**

---

del: Segretariato  
alla: Convenzione

---

Oggetto: Interpretazione dalle lingue dei paesi candidati

---

1. In risposta al dibattito tenuto dalla Convenzione il 22 marzo, il Presidente ha chiesto al segretariato di valutare, con il Parlamento europeo, se sia tecnicamente fattibile adottare la proposta (avanzata dal Sig. Krasts, lettone) che consentirebbe ai membri della Convenzione dei paesi candidati di intervenire dinanzi alla Convenzione nella propria lingua, con un'interpretazione (interprete a carico dell'oratore) verso una delle lingue dell'UE (e successivamente dai consueti interpreti verso le undici lingue dell'UE).
2. La valutazione è stata ultimata e la proposta è tecnicamente fattibile. Il Praesidium ha deciso di attuarla e ha chiesto al segretariato di spiegare, nella presente nota, come funzionerà il servizio.
3. Le modalità sono le seguenti
  - a) chiunque vorrà avvalersi del servizio dovrà informare il segretariato (sig.ra Martinez Iglesias, tel. n. 02 285 50 61, fax n. 02 285 50 60, e-mail: maria-jose.martinez-iglesias@consilium.eu.int), 48 ore prima della sessione della Convenzione, indicando il nome dell'interprete che lo accompagna e la lingua dell'UE che sarà utilizzata (seguirà l'interpretazione verso le altre dieci lingue);

- b) l'interprete, a cui sarà assegnato un posto nell'emiciclo per seguire il dibattito, sarà chiamato alle cabine di interpretazione, dal segretariato, dieci minuti prima dell'intervento di cui effettuerà l'interpretazione;
  - c) il segretariato farà sì che nell'elenco degli oratori non figurino interventi consecutivi di oratori che si avvalgono di questo servizio (è indispensabile un intervallo che consenta il cambio dell'interprete nella cabina);
  - d) l'oratore deciderà se il resoconto integrale dell'intervento debba essere nella lingua in cui è stato pronunciato o in quella dell'interpretazione iniziale. (Nel primo caso l'oratore dovrà fornire il testo al segretariato) Sarebbe utile che la scelta fosse indicata quando viene preannunciata l'intenzione di avvalersi del servizio (lettera a)).
4. Il Praesidium esprime un ringraziamento al sig. Krasts per il suggerimento, e al personale del Parlamento europeo per la sua collaborazione, nonché la convinzione che la Convenzione accoglierà con favore l'introduzione di questo servizio.
-